

Garb dillerinden dilimize tercüme ettirilen ve  
ettirilmekte olan Tiyatro, Opera, ve Kültür eserleri

Eserin adı	Müellifi	Nev'i	Hangi dilden çevrileceği	Tercüme eden	Mülâhazat
Caesar und Cleopatra /	Bernard Shaw	Tiyatro	İngilizce	N.Sevin	Tercümesi bitmiştir
Le Jour	Bernstein	"	Fransızca	N.Ataç	"
Rose Bernd /	G.Hauptmann	"	Almanca	M.Özgül	" "
Trois Soeurs	A.Chehoff	"	Rusca	G.Güney	yapılıyor
Oncle Vania /	" "	"	"	G.Güney	" "
Loyalties /	galsworthy	"	İngilizce	S.Denği	tercümesi bitti
Marius /	Pagnol	"	Fransızca	A.Süha De- lilbaşı	" "
La vi est un Songe	Calderan	"	Fransızca	R.N.Darago	" "
La Mariage de Figaro /	Beaumarchais	"	Fransızca	R.N.Darago	" "
Bir izdivaç teklifi	Chehoff	"	Rusca	G.Güney	" "
Nora	H.İbsen	"	Almanca	C.M.Altar	tercümesi yapılıyor
Le Pélerin	Charles Vildrac	"	Fransızca	N.Ataç	tercümesi bitti
Le voyageur	Denys Amiel	"	Fransızca	İ.Melih	" "
Les Corbeaux /	Hanri Beck	"	Fransızca	İ.G.Arcan	" "

Eserin adı	Müellifi	Nev'i	Hangi dilden çevrildiği	tercüme eden	Mülâhazat
Candida	B. Shanw	Tiyatro	İngilizce	O.T.Günden	tercümesi yapılıyor
Minna von Barhelm	Lessing	"	Almanca	S.Ali	" "
Chatterton	A.di Vigny	"	Fransızca	A.Teoman	" "
La Nouvelle Idole	Curel	"	Fransızca	S.E.Siyavuşgil	bitti
Le Secret	Bernstein	"	Fransızca	N.Sirri	"
Le voyage de Mr. Perrichon	E. Labiche	"	Fransızca	E.İlgin	"
Interieur	Maeterlinck	"	Fransızca	S.Eyüboğlu	"
Les Caprices de Marianne	A. de Musset	"	Fransızca	B.Tunçel	tercümesi yapılıyor
Poirèr	Emile Augier	"	Fransızca	A.S.Delilbaşı	T.Bitti
Marie Rose	J.M.Barrie	"	İngilizce	S.Denği	T.Yapılıyor
Le Quatrième	Martial Piéchaud	"	Fransızca	F.Adil	T.Bitti
Les Flambeaux	Henri Bataille	"	Fransızca	İ.İlgin	"
İnsan sesi	Jean Cocteau	"	Fransızca	İ.G.Arcan	"
Pygmalion	Bernard Shaw	"	İngilizce	N.Erenel	T.Yapılıyor yalnız iki sah.bitti
Julius Caesar	Shakespeare	"	İngilizce	S.Dengi	

Eserin adı	Müellifi	Nev'i	Hangi dilden çevrildiği	tercüme eden	Mulâhazat
Faire sans dire	A. de Musset	Tiyatro	Fransızca	S.Eyüboğlu	T.Bitti
La paix chez soi	Georges Courteline	"	Fransızca	N.S.Örik	"
Mr. Badin	" "	"	Fransızca	N.S.Örik	"
Drmanche	Cl. Roger Marx	"	Fransızca	N.Ataç	T.Yapılıyor
La danse devant le miroir	F.de Curel	"	Fransızca	H.Varoğlu	"
On ne Badine pas avec l'amour	A.de Musset	"	Fransızca	R.N.Darago	T.Bitti
Der Schatz	Lessing	"	Almanca	M.Özgü	"
Les plus Beaux <del>yeux</del> du Monde	Jean Sarmet	"	Fransızca	A.S.Delilbaşı	T.Yapılıyor
Loranzaccio	A.de Musset	"	Fransızca	İ.Melih	"
Le plaisir de rompre	Jules Renard	"	Fransızca	S.Eyüboğlu	T.Bitti
Seul	Henri Duvernois	"	Fransızca	"	"
Die Geschwister	Goethe	"	Almanca	Z.Özveren	"
The dark lady of the sonnets	Bernard Shaw	"	İngilizce	N.Artam	T.Yapılıyor

Eserin adı	Müellifi	Nev'i	Hangi dilden çevrildiği	tercüme eden	Mülahazat
Blanco Posnet	Bernard Shaw	Tiyatrô	İngilizce	R.Adil	T.Yapılıyor
Denize giden atlılar	Synge	"	İngilizce	O.Burian	T.Bitti
Bir kapı ya açık durmalı ya kapalı	B.de Musst	"	Fransızca	O.Veli Kanık ve Oktay Rifat	T.Bitti
Yunan Medeniyeti niçin ebedidir	Gilbert Muray	"	İngilizce	O.Derinsu	"
L'art en Grece	Devnna	"	Fransızca	N.Berk	T.Yapılıyor
Le Théâtre et nous	Bartuna Stroneski	"	Fransızca	S.E.Siyavuşgil	T.Yapı.
Lor psychologie de l'acteur	"	"	"	M.Ş.Tuşç	Makale
Türk Musiki Tarihi	"	"	"	H.Sadettin	telif olarak
R.Wagner	Lichtenberger	Biyograf.	Almanca	E.Tektaş	T.Yapılıyor
L'opera Russe	Newmarch	"	Fransızca	M.R.Kösemihal	"
L.von Beethover	Noll	Biyoğ. ders kitabı	Almanca	H.F.Alnar	T.Yapılıyor
Armoni	"	"	"	H.F.Alnar ve N.K.Akses	telif
Bastien et Bastienne	Mozart d'Albert	Opera	Almanca	Konservatuar A.Komisyon	"

Eserin adı	Müellifi	Nev'i	hangi dilden çevrildiği	tercüme eden	Mülâhazat
Madame Butterfly	Puccini	Opera	İtalyanca	Konservatuvar Adaptasyon Komisyonu	T.Bitti
Die Abreise	d'Albert	"	Almanca	"	"
La Bohème	Puccini	"	İtalyanca	"	I.vé 4 per B
Beytüze yakın; Lied, arya, Madrigel, Koro muhtelif ses ansambları V.S.	Muhtelif Kompo- zitörler	ders ve temsil malzemesi olarak	Muhtelif dillerden	"	T.Bitti
	57	Tercüme			
	4	operan			
	400	Lied, arya v.s.			

Atatürk'ün muhtelif nutuklarında Güzel Sanatlara temas eden noktalar:

Cumhuriyetin 10 uncu yıl dönümünde Ulu Gazinin Ulu Türk milletine irad buyurdukları tarihi hitabeleri:

5 "Yeni Türk Mecmuası"

(Cilt 1, Fevriyesi/1939 No. 15)

"şunu da ehemmiyetle tebarüz ettireyim ki, Yüksek bir insan cemiyeti olan Türk Milletinin tarihî vasfı da Güzel Sanatları sevmek ve onda yükselmektir. Bunun içindir ki, milletimizin yüksek karekterini, yorulmaz çalışkanlığını, fitrî zekâsını, ilme bağlılığını, Güzel Sanatlara sevgisini, ve millî birlik duygusunu mitemadiyen ve her türlü vasıta ve tedbirlerle besliyerek inkişaf ettirmek Millî ülkümüzdür."

2 Atatürk'ün Kamutayı açış söylevinden:

"Ülkü, sayı, 33 1/İkinciteşrin/1935"

"Türke ev bark olan her yer sağlığın, güzelliğin, modern kültürün örneği olacaktır."

"Ulusal musikimizi modern teknik içinde yükseltme çalışmalarına bu yıl daha çok emek verilecektir."

"Ulusal Kültür için pek lüzumlu olduğu gibi arsiulusal bilgiler bakımından da yüksek değeri belli olan radio işine önem vermemiz çok yerinde olur."

4 "Atatürk'ün nutukları"

"Büyük Millet Meclisi beşinci devre üçüncü yılının açılış münasebetiyle"

"Ülkü, sayı 57, sayfa 202"

"İlk resim galerimizi de, bu yıl açmış bulunuyoruz."

"Geçen yıl, Ankara'da kurulan Devlet Konservatuvarının müzikte, sahnede kendisinden beklediğimiz teknik elemanları süratle verebilecek hale getirilmesi için, daha fazla gayret ve fedakârlık yerinde olur."

3

Beşinci devre içtima yılının açılışı münasebetiyle  
"Ülkü, sayı 45, İkteşrin 1936"

"Güzel Sanatlara da alâkanızı yeniden canlandırmak isterim. Ankara'da bir Konservatuvar ve temsil Akademisi kurulmakta olmasını zikretmek, benim için bir hazdır.

Güzel Sanatların her şubesi için, Kamutayın göstereceği alâka ve emek, milletin insanî ve medeni hayatı ve çalışkanlık veriminin artması için çok tesirlidir. "

1-

X

"Gazi'nin Büyük Millet Meclisini açma nutku"  
"Ülkü, Cilt 19-20, Birincikânun 1934  
sayı 22 sayfa 242"

"Güzel Sanatların hepsinde, ulus gençliğinin ne türlü ilerletilmesini istediğinizi bilirim. Bu, yapılmaktadır. Ancak, bunda en çabuk, en önde götürülmesi gerekli olan Türk Musikisidir. Bir ulusun yeni değişikliğinde ölçü, musikide değişikliği alabilmesi, kavrayabilmesidir.

Bugün dinletmeğe yeltenilen musiki yüz ağartacak değerde olmaktan uzaktır. Bunu açıkça bilmeliyiz. Ulusal, ince duyguları, düşünceleri anlatan; yüksek diyişleri, söyleyişleri toplamak, onları, bir gün önce, genel son musiki kurallarına göre işlemek gerektir. Ancak, bu güzâyde Türk ulusal musikisi yükselebilir, evrensel musiki de yerini alabilir. Kültür İşleri Bakanlığının buna değerince özen vermesini, kamunun da bunda ona yardımcı olmasını dilerim.

10252/2

14 Eylül 1938

4/3425

Acele

Müzik Öğretmen Ođulu Direktörlüğüne

Bu yıl devlet konservatuvarı ile Devlet tiyatrosu ve opera okullarına alınacak parasız ve yatılı talebe hakkında gazetelere verilecek ilanların sureti bağlı olarak gönderilmiş ve bunların okulunuzca Ankara ve İstanbul gazetelerinde derhal ilan ettirmeleri uygun görülmüştür.

İstanbul ve Ankarada sınavları yapacak komisyon azaları şu zevattan teşkil edilecektir.

Prof. Praetorius, Prof. Alfred Braun, Prof. Hey, Hasan Ferit Alnar  
Nurullah Şevket Taşkiran, Georg Markowitz, Dr. Bangođlu

Sınavların gösterilen tarihlerde yapılması için, sınav komisyonunu yukarıda zikredilen günlerde sınav yerlerinde bulundurulmasını ve neticenin bakanlığa bildirilmesini dilerim.

Kültür Bakanı a

İ. Sungu



Ankara devlet tiyatro okulunun temsil ve opera bölümlerine sınavla parasız yatılı kız ve erkek talebe alınıyor

Tahsil müddeti

I- Tahsil müddeti en az üç senedir.

1- steklilerden aranılan genel vasıflar şunlardır:

a) vücudu kusursuz olmak,

b) İyi bir kulağa malik olmak (işittiği sesleri aynen tekrarlayabilmek)

c) En az orta okuldan mezun olmak

d) Şivesi sahneye müsait olmak,

e) Kızlar için en aşağı yaş 16 erkekler için 17 dir.

II- Seçim sınavında aranılacak şeyler şunlardır:

a) Düzgün ve serbest konuşma, gördüğü veya okuduğu bir şeyi anlatma kudreti ,

b) Okuduğu veya gördüğü bir tiyatro piyesi içerisinden seçilecek bir rolü yapabilmek,

c) Sınav komisyonunca verilecek bir rolü yapabilmek.

Opera bölümü

I- Tahsil müddeti en az 5 senedir.

Taliplerde aranılacak genel vasıflar, temsil bölümü için yukarıda zikredilen genel vasıfların aynıdır. Yalnız sesi iyi olmak şarttır.

Çok iyi sesi olanlar-da orta tahsil aranmaz.

II- Seçim sınavında aranılacak şeyler şunlardır:

a) Kendi seçeceği , bildiği bir şarkıyı söylemek

b) Sesleri ve melodileri tekrarlayabilmek,

c) Ritmik duyma ve hissetme kudreti.

Tiyatro okulunun temsil ve opera bölümlerine talebe seçme sınavları

İstanbulda 4-8 Birinciteşrin 1938 de Galatasaray Lisesinde,  
veya 11-15 Birinciteşrin 1938 de Ankara'da Müzik Öğretmen oku-  
lunda yapılacaktır.

İsteklilerin dilekçe ile İstanbulda veya Ankara'da yukarıda adı  
geçen okul direktörlüklerine en geç imtihanın başlayacağı güne  
kadar müracaat etmeleri lazımdır.

Dilekçeye bağlanacak vesikalar şunlardır.

- a) Nüfus tezkeresi veya tasdikli örneği,
- b) Okul diploması veya tasdikli sureti
- c) Sağlık raporu,
- d) Hüsnühal vesikası

Ankara Devlet Konservatuvarına sınavla parasız ve yatılı  
talebe alınıyor

I-İhtisas bölümleri:

Teganni, piyano, bestekarlık, keman, viyola, viyolonsel, fülüt, oboe,  
trambon, diğer orkestra aletleri.

II-Seçim sınavına girme şartları :

- a) En az ilk okulu bitirmiş olmak,
- b) 21 yaşından yukarı olmamak
- c) Teganni şubeleri için 16 yaşından aşağı olmamak .

III- Seçim sınavları İstanbulda 4-8 birinciteşrin 1938 de Galatasaray  
lisesinde , veya Ankara'da 11-15 birinciteşrin 1938 de müzik Öğretmen  
okulunda yapılacaktır.

IV-İsteklilerin dilekçe ile İstanbulda veya Ankarada adı geçen okullara  
en geç sınavın başliayacağı güne kadar müracaat etmeleri lazımdır

Dilekçeye bağlanacak vesikalar

- a-Nüfus kâğıdı veya tasdikli sureti
- b)Okul diploması veya tasdikli örneği
- c)Sağlık raporu
- d)Hüsnühal vesikası

056-99/6

# Millî Şef'in gençlere iltifatları

Dün akşam Halkevi'nde Madam Butterfly Operasının temsilini müteakip Millî Şefimiz İnönü Halkevi'nin Şark salonunda, yanlarında sayın refikaları, Meclis Reisimiz, Başvekili-miz, Maarif Vekilimiz B. Hasan-âli Yücel ve diğer vekillerimizle C.H.P. Genel Sekreterimiz Dr. Fikri Tuzer bulunduğu halde genç sanatçılarımızı huzurlarına kabul buyurmuşlardır.

Cümhurreisimiz çocukları teker teker tebrik ettikten, memnuniyetlerini beyan buyurduktan ve iltifatlarda bulunduktan sonra, Türk sanat tarihine geçecek olan şu çok veciz sözlerle onları teşvik etmişlerdir:

"Görüyorum ki çok çalışmışsınız. Muvaffak oldunuz, tebrik ederim. Sizden bu muvaffakiyetin daha büyüklerini bekleriz. Biz sabırlıyız. Sizin de sabır ve aşkla çalışmanızı isteriz.

Bu büyük sanata bir inkılâp hamlesi içinde başlamış bulunuyoruz. Bu sanat sanatların en yükseğidir. Bu sanatı ileri götüreceksizlersiniz.

Israrla, bıkmadan, inkılâp ve sanat aşkıyla çalışacaksınız ve behemahal muvaffak olacaksınız. Ümidimiz sizlerdedir.

Hepinizi tekrar tebrik ederim."

Bundan sonra Millî Şef'imiz, rejisör Karl Ebert'i ve Orkestra Şefi Hasan Ferit Alnar'ı tebrik etmiş ve kendilerine iltifatlarda bulunmuşlardır.

İnönü Halkevi'nden ayrılırken holde toplanmış olan gençler çok candan tezahürlerle kendilerini alkışlamış, gördükleri, iltifat dolu teşvik sözlerine "varol" temennileriyle mukabelede bulunmuşlardır.

ulus 13. Haziran 1944  
Cuma

lord  
söyle

29-31 ağustos Balıkesir, Kocaeli, Zonguldak, Bursa, İçel, Trabzon ve Samsun bölgeleri arasında temaslar.

4-7 Eylül Ankara, İstanbul, İzmir ile diğer bölgeler birinci ve ikinciler arasında fuar kupası açık turnuvası

3-5 birincilerin üç şehir birinciliği (Ankara, İstanbul, İzmir arasında Ankara'da.) 0913.383/2

### **Bölgelerde basit yüzme yerleri inşa ediliyor**

Beden Terbiyesi genel direktörlüğü, basit yüzme yerleri inşası için su sporları federasyonunun yardım tahsisatından aşağıdaki bölgelere 11.500 lira göndermiştir:

Çoruh (Hopa için), Rize, Trabzon, Giresun (yüzme grup merkezi), Ordu, Samsun (kürek şampiyonası merkezi), Sinop, Kastamonu (İnebolu için), Bolu (Akçakoca için), Zonguldak (yüzme grup merkezi), Tekirdağ, Kocaeli (merkez ve Karamürsel için), Bursa (Iznık, Mudanya, Gemlik için), Balıkesir (Bandırma için - Marmara yüzme, kürek ve yelken merkezidir), Çanakkale, İzmir (Karşıyaka fuar yüzmeleri için), Muğla (Marmaris için), Antalya, İçel (Akdeniz kürek şampiyonası merkezi), Seyhan, Hatay (İskenderun ve Reyhaniye için), Isparta (Eğirdir için), Konya (Beşşehir için)

### **Yüzme hakem kursu**

Beden Terbiyesi genel direktörlüğü 20 haziran perşembe günü Bursa'da bir yüzme hakem kursu açacaktır. Kurs 25 gün devam edecek ve 20 temmuzda sona erecektir. Kurs Hopa, Rize, Trabzon, Giresun, Ordu, Samsun, Sinop, Bolu, Akçakoca, İnebolu, Çanakkale, Bandırma, Antalya, İçel, Seyhan, Kocaeli, Karamürsel, Ayvalık, İzmir, Iznık, Aydın, Marmaris, Fethiye, Eğirdir, Çankırı, Kayseri, Sivas, Urfa, Beşşehirden birer kişi ile Bursa'dan isteyenler iştirak edeceklerdir.

Yüzme hakem kursu, memlekette yüzme hakemlerinin miktarını artırmak gayesiyle yapıldığından bu kursa geçen seneki kursa iştirak edenlerle eğitmenler gönderilmeyip bunlardan başkaları gönderilecektir. Gönderilecek zevatın su sporları ajanı olması tercih edilecektir.

### **Atıcılık yardımcı öğretmen kursu işini bitirdi**

Bir buçuk aydanberi Ankara'da devam etmekte olan ve mükellefler arasından seçilip yetiştirilen atıcılık yardımcı öğretmen kursları nihayet bulmuştur.

Bu kurs atıcılık federasyonu tarafından tertip edilen bir müsabaka atışı ile başarıyla bir muharebe atışıyle kapanmıştır.

Müsabakada birinciliği Ankara Gençlik Birliği beden terbiyesi mükelleflerinden

1941 Haysalında Ankara  
halkevinde verilen ellerden  
Butterfly Senesi münaseleliğe :

Dün akşam halkevinde Madam Butterfly operasının tem-  
silini müteakip Milli Şefimiz İnönü halkevi'nin şark salo-  
nunda, yanlarında sayın refikaları, Meclis reisimiz, Başveki-  
limiz, Maarif Vekilimiz B.Hasan Ali Yücel ve diğer vekille-  
rimizle C.H.P. genel sekreterimiz Dr.Fikri Tüzel bulunduğu  
halde genç sanatkârlarımızı huzurlarına kabul buyurmuşlar-  
dır.

Cümhurreisimiz çocukları teker teker tebrik ettikten,  
memmuniyetlerini beyan buyurduktan ve iltifatlarda bulun-  
duktan sonra, Türk Sanat tarihine geçecek olan şu çok veciz  
sözlerle onları teşvik etmişlerdir. :

" Görüyorum ki çok çalışmışsınız. Muvaffak oldunuz,  
tebrik ederim. Sizden bu muvaffakiyetin daha büyüklerini  
bekleriz. Biz sabırlıyız. Sizin de sabır ve aşkla çalışmanı-  
zı isteriz.

Bu büyük sanata bir inkılâp hamlesi içinde başlamış  
bulunuyoruz. Bu sanat sanatların en yükseğidir. Bu sanatı  
ileri götüreceksiniz.

Israrla, bıkmadan, inkılâp ve sanat aşkıyla çalışacaksi-  
niz ve behemehal muvaffak olacaksınız. Ümidimiz sizlerdedir.

Hepinizi tekrar tebrik ederim." Bundan sonra milli Şe-  
fimiz, rejisör Karl Ebert'i ve Orkestra Şefi Hasan Ferit  
Alnar'ı tebrik etmiş ve kendilerine iltifatlarda bulunmuş-  
lardır.

İnönü Halkevi'nden ayrılırken holde toplanmış olan  
gençler çok candan tezahürlerle kendilerini alkışlamış, gör-  
dükleri, iltifat dolu teşvik sözlerine "varol" temennileriyle  
mukabelede bulunmuşlardır.

T. C.  
KÜLTÜR BAKANLIĞI  
RİYASETİCUMHUR  
FLARMONİK ORKESTRASI  
ŞEFLİĞİ

Sayı

TDVİSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 059-99/8

Ankara, ..... / ..... / 193.....

Özü: .....

I) Ebert, 1936 da, o zaman Başvekil bulunan İsmet İnönü'ye, bir konserden sonra Konservatuvarda takdim edildiği zaman, millî Şefin ilk sualî şu olmuştur:

-Ne zaman bir tiyatro ve operamız olacaktır?

Ebert, bir kemiyet mi, yoksa bir keyfiyet mi arzu edildiğini istifsar etmiş ve İnönü derhal

-Keyfiyet tabii demişlerdir?

Ebert bunun üzerine ilk tiyatro temsilini üç ve ilk opera temsilini de enerken beş sene sonra sahnede görebileceklerine söz vermiştir.

Batrfılay operasının tam temsilinden sonra, sanatkârların Milli Şefin iltifatlarına mazhar oldukları sırada Ebert'in

-Zatıdevletlerine verdiğim sözü tuttum

demesi üzerine aziz Milli Şefin

-Biz de sabrettik

buyurmaları, bu beş sene evelki konuşmanın hatırasına telmihtir.

Evvelâ şunu söyleyeyim ki daha bu işin başlangıcındasınız. Bu günkü muvaffakiyetiniz iyi bir başlangıca delâlet eder. Bu muvaffakiyet ilerideki tekâmülünüz için sâze daha çok çalışma kuvveti vermelidir !

Bana burada iyi saatler geçirttiniz, bunun için hepimize teşekkür ederim.

Bir çok arkadaşlardan muvaffakiyetlerinizi işittim. Bir kere de kendim gördükten sonra şuna kanaat getirdim ki hepiniz istikbalin birer yıldızı olmağa namzetsiniz. Siz kendi şahsî yükselişinizi değil; bütün milletin her ferdine san'at duygusunu aşılıyarak hep beraber yükselmeyi düşünmelisiniz. Yalnız iyi birer sanatkâr değil karakterli tam insanlar olmağa çalışmalısınız.

Unutmayın ki siz bir terbiye müessesesi kuruyorsunuz. Bu dürüst çalışmalarınızla size başta ben olmak üzere hepimiz elimizden gelen yardımı yapacağız.

Tekrar ediyorum ki daha bu işin başlangıcındasınız. İleride daha büyük muvaffakiyetler kazanabilmek için her gün biraz daha çoğalan gayretle çalışmalısınız.

İsmet İnönü





SAYI: .....

Sayın

Bay İsmail Resit Anar

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No

Nesriyat Müdürü

Sahife: 1-6

121